شریمد بھگوت گیتا

کا

آسان اردو ترجمہ - شر اور دوہوں میں معہ تشریح وغیرہ

مترجمہ

شریمان پریارتھی - ایڈیٹر رسالہ مارتنڈ

و مترجم مہابھارت اردو نثر

ملنے کا پتہ

رام لال ورما منیجر مارتنڈ پستکالیہ لاہور

अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ॥
पितॄणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥ २९ ॥

اردو میں

اننت شچا اسمی ناگانام۔ ورونو یادسام اہم (۲۹) پتری نام اریما چا اسمی یمہ سنیم تام اہم

ترجمہ میں ناگوں میں شیش ناگ اور جل چروں (پانی میں رہنے والوں) میں (ان کا مالک) ورن ہوں اور پتروں میں اریما نامی (ان کا سوامی) اور سزا دینے والوں میں یم راج ہوں (۲۹)

دوہا

پتروں میں ہوں اریما۔ ناگوں مانہیں شیش (۲۹) شاسک گن میں یم اور جل چر میں جل ایش

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ॥
मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥ ३० ॥

اردو میں

پرہلاد شچا اسمی دیتیا نام۔ کالہ کلیتام اہم (۳۰) مرگا نام چہ مرگیندرو اہم۔ وینتے یشچ پکشی نام

ترجمہ (اور اے ارجن!) میں دیتوں میں پرہلاد اور گنتی کرنے والوں میں کال (وقت) ہوں اور جانوروں میں (ان کا راجا) شیر اور پرندوں میں ونتا کا بیٹا گروڑ ہوں (۳۰)

دوہا

دیتوں مانہیں پرہلاد اور مرگوں میں سنگھ بیر (۳۰) بلوانوں میں کال اور گروڑ پکشی میں دھیر

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ॥
झषाणां मकरश्चास्मि स्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥ ३१ ॥

اردو میں

پونہ پوتام اسمی رام شستر بھرتام اہم (۳۱) جھشانام مکر اشچا اسمی سروتسام اسمی جاہنوی

ترجمہ میں پوتر کرنے والوں میں وایو (ہوا) شستر دھاریوں میں رام ہوں۔ اور مچھلیوں میں مگرمچھ ہوں اور ندیوں میں شری بھاگیرتھی (گنگا) ہوں۔ (۳۱)

دوہا

پاون میں میں پون ہوں۔ گنگا ندیوں مانہیں (۳۱) شستر دھاری رام میں مکر پانی کے مانہیں

نوٹ۔ دھرم اور ادھرم کا یم پر روک پھل دینے والی شکتی کا نام یم ہے۔ اشٹانگ یوگ میں بھی یم اسی لئے سر فہرست مانا گیا ہے کہ یم کو جس نے اچھی طرح سادھ لیا۔ اس کے لئے آگے کی منزل آسان ہے۔

نوٹ۔ دیت بھی ایشور سے الگ نہیں ہیں۔ انسان میں بھی پرم بھگت پرہلاد مہاتما ہوتے ہیں۔

نوٹ۔ کال (وقت) سے ہی گنتی شروع ہوتی ہے۔ کال بلوان ہے سب کو بس میں کرنے والا ہے۔ سب کال کے بس میں ہیں۔ (شری)

ہر مشر کا مگر ... بنا

پَوتاہ پِتا مام اسمی ہراپا شستر کھیتا مام اھمم (۳۲) چھٹا نام بکرا اسمی سروشٹ سا مام اسمی جا ہتو

ترجمہ

میں پِیچھے رہنے والوں میں وایو (۳۱) ششتر دھاریوں میں رام ہوں۔ اور مچھلیوں میں مگرمچھ ہوں اور ندیوں میں مقدس بھاگیرتھی گنگا ہوں۔ (۳۱)

پاون میں پاک پون ہوں۔ گنگا ندیوں ما ہیں (۳۱) ششتر دھاری رام میں اور مگر پانی کے ما ہیں

۱۔ دھرم اور سادھرم کا نیم پورک پھل دینے والی شکتی کا نام یم ہے۔ اشٹانگ یوگ میں بھی یم اسی لئے سرِفہرست رکھا گیا ہے کہ یم کو جس نے اچھی طرح سادھ لیا۔ اس کے لئے آگے کی منزل آسان ہے۔

۲۔ دیت بھی ایشور سے الگ نہیں ہیں۔ انسان میں بھی پرم بھگت پرہلاد مہاتما ہوتے ہیں۔

۳۔ کال (وقت) سے ہی گنتی شروع ہوتی ہے۔ کال بلوان ہے سب کو بس میں کرنے والا ہے۔ سب کال کے بس میں ہیں۔ (شریمد)

لیمر میشر کا مگر ایک بنتا